



**BANDO DI CONCORSO PUBBLICO PER  
TITOLI ED ESAMI  
PER LA COPERTURA DI UN POSTO IN-  
DETERMINATO DI OPERAIO/A  
A TEMPO PIENO  
PROFILO PROFESSIONALE N. 10  
(III. QUALIFICA FUNZIONALE)**

**AUSSCHREIBUNG EINES ÖFFENTLI-  
CHEN WETTBEWERBES NACH TITELN  
UND PRÜFUNGEN  
ZUR BESETZUNG EINER UNBEFRISTE-  
TEN STELLE ALS ARBEITER/IN -  
VOLLZEIT  
BERUFSBILD NR. 10  
(III. FUNKTIONSEBENE)**

**Profilo professionale n. 10** dell'accordo del 25.09.2000 e le seguenti mansioni in base alla pianta organica in vigore: esecuzione di sgombero neve. Manutenzione delle strade comunali e relative opere accessorie (muri ecc.). Cura delle aree di verde attrezzato, passeggiate campi da gioco ecc. Esecuzione di piccoli lavori da muratore in caso di necessità.

**Berufsbild Nr. 10** des Abkommens vom 25.09.2000 und folgende Aufgabenbereiche laut geltendem Stellenplan: Durchführung von Schneeräumungsarbeiten. Instandhaltung der Gemeindestraßen und deren Nebenstrukturen (Mauern usw.). Pflege der Grünanlagen, Spazierwege, Spielplätze usw. Durchführung kleinerer Maurerarbeiten nach Bedarf.

**SCADENZA** per la presentazione della domanda di ammissione:

**10.06.2011  
ore 12.00**

**VERFALLSTERMIN** für die Einreichung des Teilnahmesuches:

**10.06.2011  
12.00 Uhr**

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui alla legge 10.04.1991, n. 125 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 30.06.2003, n. 196 e successive modifiche.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß Gesetz vom 10.04.1991, Nr. 125 und am Arbeitsplatz sowie die Anwendung der vom Gesetz vom 30.06.2003, Nr. 196 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

**1. RISERVE:**

Il predetto posto è riservato a candidati appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

**1. VORBEHALTE:**

Die genannte Stelle ist den Angehörigen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

**2. RETRIBUZIONE:**

Al posto è assegnato il seguente trattamento economico mensile:

**2. BESOLDUNG:**

Für diese Stelle ist folgende monatliche Besoldung vorgesehen:

- |  |  |
|--|--|
| a) stipendio base iniziale mensile di € 784,30 della III° qualifica funzionale, nonché 13esima mensilità in misura di legge;   | a) Grundgehalt der III. Funktionsebene monatlich: 784,30 €, sowie 13. Monatsgehalt im gesetzlichen Ausmaß;         |
| b) indennità integrativa speciale di cui al contratto collettivo intercompartimentale per il periodo 2005-2008 del 12.02.2008; | b) Sonderergänzungszulage gemäß bereichsübergreifendem Kollektivvertrag für den Zeitraum 2005-2008 vom 12.02.2008; |
| c) Assegni per il nucleo familiare nella misura di   | c) Familienzulage im gesetzlichen Ausmaß, so-  |

legge, purché siano dati i presupposti fissati dalle vigenti disposizioni di legge;

d) altre indennità, se ed in quanto spettanti.

Il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.

### **3. REQUISITI D'ACCESSO:**

I candidati devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:

- - aver raggiunto il 18esimo anno di vita alla data della scadenza del bando;

#### **Requisiti d'accesso dall'esterno:**

- Licenza di scuola elementare
- esperienza professionale biennale nel settore edile
- patente di guida "B"

#### **Costituiscono un titolo di prelazione:**

- patente di guida C;
- Patentino per l'acquisto di prodotti fitosanitari
- esperienza professionale come giardiniere

#### **Requisiti d'accesso tramite mobilità verticale:**

- 5 anni di servizio effettivo nella I° qualifica funzionale risp. 4 anni di servizio effettivo nella II° qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area A) oppure di un'altra nel profilo professionale di appartenenza;

( L'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 10 del D.P.Reg. del 11.05.2005, n. 2/L, modificato dal D.P.Reg del 11.05.2010, n. 8/L e dall'accordo di comparto del 25.09.2000, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli enti pubblici di cui all'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008).

- attestato di conoscenza delle due lingue Ex carriera ausiliaria, come previsto dall'art. 4 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 ed successive modifiche ed integrazioni;

fern die vom Gesetz bestimmten Voraussetzungen vorhanden sind;

d) andere Zulagen, sofern sie zustehen.

Vom genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.

### **3. ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN:**

Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:

- das 18. Lebensjahr am Verfalltag der Ausschreibung vollendet haben,

#### **Zugangsvoraussetzungen von außen:**

- Abschluss der Grundschule
- mindestens zweijährige Berufserfahrung im bautechnischen Bereich
- Führerschein "B"

#### **Vorzugstitel bilden:**

- Führerschein „C“
- Befähigungsausweis für den Ankauf von Pflanzenschutzmitteln
- Berufserfahrung als Gärtner

#### **Zugangsvoraussetzungen durch die vertikale Mobilität:**

- 5 Jahre effektiven Dienst in der I. Funktionsebene bzw. 4 Jahre effektiven Dienst in der II. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsbild angegeben ist;

(Der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Art. 10 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 2/I, geändert durch das D.P.Reg vom 11.05.2010, Nr. 8/L und vom Bereichsabkommen vom 25.09.2000 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten.)

- Zweisprachigkeitsnachweis der ehemaligen Hilfslaufbahn, gemäß Art. 4 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung;

- appartenenza ad un gruppo linguistico: appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 ed successive modifiche ed integrazioni;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica all'impiego. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre una visita medica coloro che accederanno all'impiego;
- cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea;
- Sprachgruppenzugehörigkeit: Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung;
- Genuss der politischen Rechte;
- Körperliche Eignung für den Dienst. Die Verwaltung behält sich vor, die Bewerber vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen;
- italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU- Mitgliedsstaates.

I requisiti menzionati devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.

Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi dall'elettorato attivo politico e che sono stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Die genannten Voraussetzungen müssen bis spätestens zur Einreichfrist der Gesuche erfüllt sein. Am Ausleseverfahren nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist, wer vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben worden ist.

#### **4. DOMANDA DI AMMISSIONE:**

Per essere ammessi al concorso gli aspiranti dovranno far pervenire all'ufficio segreteria del comune, non oltre le **ore 12.00 del 10.06.2011** la domanda d'impiego.

La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso.

##### **4.1 DICHIARAZIONI:**

Il/La candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione deve fare le seguenti dichiarazioni ai sensi del Testo Unico, approvato con D.P.R. del 28.12.2000, n. 445, art. 76 concernente le sanzioni penali per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci e la decadenza dai benefici conseguiti a seguito di un provvedimento adottato in base ad una dichiarazione rivelatasi mendace):

- (a) cognome, nome, data e luogo di nascita e residenza, indirizzo;
- (b) di essere cittadino/a italiano/a oppure cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione dello Stato);
- (c) lo stato civile
- (d) di avere diritto all'elettorato politico attivo;

#### **4. ZULASSUNGSGESUCH:**

Um am Wettbewerb teilnehmen zu können, müssen die Bewerber beim Sekretariat der Gemeinde spätestens bis **10.06.2011, 12.00 Uhr** das Gesuch um Zulassung einreichen.

Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der Bewerber wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

##### **4.1 ANGABEN:**

Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen, gemäß D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, Art. 76 betreffend Strafmaßnahmen im Falle von Falschbeurkundung bzw. Falscherklärungen sowie des Verfalls der Vergünstigungen, die infolge einer wahrheitswidrigen Erklärung erlangt wurden, abgeben:

- (a) Zu- und Vorname, Geburtsdatum und –ort, Wohnsitz, Adresse;
- (b) dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in oder Bürger/in eines anderen EU-Staates ist (Angabe des Staates);
- (c) Familienstand;
- (d) Aktives Wahlrecht;

- |   |  |
|---|--|
| (e) le eventuali condanne penali riportate oppure i procedimenti penali in corso;   | (e) strafrechtliche Verurteilungen bzw. anhängige Strafverfahren;  |
| (f) di non essere stato dispensato o destituito dall'impiego presso una pubblica amministrazione;   | (f) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein;   |
| (g) attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca "D";   | (g) Zweisprachigkeitsnachweis "D";   |
| (h) il possesso della patente di guida di cat. "B"  | (h) den Besitz des Führerscheins Kat. „B“  |
| (i) la lingua nella quale intende sostenere le prove d'esame;   | (i) Sprache, in welcher die Prüfung abgelegt werden soll;  |
| (j) titolo di studio risp. professionale  | (j) Studien bzw. Berufstitel;  |
| (k) di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;  | (k) für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet zu sein;  |
| (l) dichiarazione riguardante l'appartenenza ad una delle categorie protette ai sensi della Legge n. 68 del 12/03/1999 in vigore;   | (l) Erklärung betreffend die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 in geltender Fassung;  |
| (m) il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'amministrazione le comunicazioni relative al concorso;  | (m) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilungen bezüglich des Wettbewerbes zustellen kann;   |
| (n) di comunicare all'amministrazione fino alla conclusione del concorso un cambiamento di indirizzo mediante lettera raccomandata;   | (n) Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbes sind mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;   |
| (o) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore, nonché di quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare; | (o) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen; |
| (p) di volersi avvalere, se del caso, delle disposizioni di cui alla legge n° 104 d.d. 05/02/1992, n.t.v.   | (p) gegebenenfalls die Begünstigungen laut Gesetz Nr. 104 vom 05.02.1992 i.g.F. in Anspruch nehmen zu wollen.  |

Le dichiarazioni relative al titolo di studio o a titoli professionali che vengono fatte direttamente nella domanda di ammissione devono contenere tutti i dati e le indicazioni contenuti nell'originale corrispondente ed indispensabili per un'inequivocabile valutazione da parte della commissione esaminatrice ai sensi della normativa concorsuale in corso.

Die Erklärungen über Studien- bzw. Berufstitel, die direkt im Gesuch abgegeben werden, müssen alle unerlässlichen Daten und Angaben enthalten, wie sie im entsprechenden Original enthalten sind, um es der Prüfungskommission zu ermöglichen, eine eindeutige Bewertung der Titel im Sinne der geltenden Wettbewerbsbestimmungen vorzunehmen.

In sostituzione della dichiarazioni il/la candidato/a può presentare la relativa documentazione come segue:

Anstelle der Erklärungen kann der/die Bewerber/in die diesbezüglichen Dokumente wie folgt vorlegen:

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• tramite presentazione dei relativi documenti in originale o in copia autenticata in carta semplice;</li> <li>• tramite presentazione dei relativi documenti in copia semplice, corredati da una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà resa ai sensi degli artt.19 e 47 del D.P.R. no° 445 del 28.12.2000, con la quale il/la candidato/a dichiara sotto la propria responsabilità la con-</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente im Original oder in beglaubigter Kopie auf stempelfreiem Papier;</li> <li>• mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente als einfache Kopie; in diesem Falle muss eine Ersatzerklärung des Notorietätsaktes beigelegt werden, in welcher der/die Bewerber/in im Sinne der Art. 19 und 47 des D.P.R. Nr.445 vom 28.12. 2000 unter</li> </ul> |
|--|---|

formità della copia semplice oppure delle copie all'originale oppure agli originali.

seiner/ihrer eigenen Verantwortung erklärt, dass die beigelegte Kopie (bzw. Kopien) mit dem Original (bzw. den Originalen) übereinstimmt/en.

Dovranno essere rese note, con lettera raccomandata, le variazioni che si verificassero fino all'esaurimento del concorso.

Änderungen, die sich bis zur Beendigung des Wettbewerbes ergeben sollten, müssen mit eingeschriebenem Brief mitgeteilt werden.

#### **4.2 DOCUMENTI DA ALLEGARE:**

a) certificazione relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici:

a) Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen:

##### **- candidati residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano:**

Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico tali candidati sono tenuti a **produrre esclusivamente la certificazione in plico chiuso** rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del DPR 26.07.1976, n. 752, pena esclusione dal concorso. Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione della domanda. È precluso ai candidati residenti in Provincia di Bolzano di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.

##### **- Bewerber/innen welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind:**

Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind diese Bewerber/innen verpflichtet, die gemäß Absatz 3, Art. 20ter des DPR Nr. 752 von 26.07.1976 ausgestellte Bescheinigung **ausschließlich in einem verschlossenem Umschlag vorzulegen**, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Diese Bescheinigung darf am Verfalltag nicht älter als 6 Monate sein. Den Bewerber/innen, die in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.

##### **- candidati non residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano:**

Tali candidati possono dichiarare l'appartenenza ovvero l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici tramite dichiarazione sostitutiva ai sensi degli art. 47 e 48 del DPR 28.12.2000, n. 445. Tale dichiarazione dovrà essere allegata alla domanda di ammissione in **plico chiuso**, pena esclusione dal concorso.

##### **- Bewerber/innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind:**

Diese Bewerber/innen können die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Ersatzerklärung gemäß Art. 47 und 48 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445 nachweisen. Die Ersatzerklärung muss in einem **verschlossenem Umschlag**, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, dem Gesuch beigelegt werden.

b) copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento in corso di validità se la domanda non viene sottoscritta in presenza di dipendente addetto a riceverla;

b) einfache Fotokopie eines gültigen Erkennungsdokumentes, falls das Ansuchen nicht in Anwesenheit des zuständigen Beamten unterzeichnet wird;

c) La quietanza del versamento della tassa di concorso di **10,00 Euro** (tesoreria del Comune di Termeno s.s.d.V. – sul seguente c/c: **Banca di Trento e Bolzano** S.p.a., Sede di Trento, Via Mantova n. 19, 38100 TRENTO, K/K: 10000300001, ABI: 03240, CAB: 01801, CIN: K, IBAN: IT45K 03240 01801 10000300001, BIC/SWIFT: BATBIT2T).

c) Die Quittung betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von **10,00 Euro** (Schatzamtssdienst der Gemeinde Tramin a.d.W. – auf das Konto: **Banca di Trento e Bolzano** S.p.a., Sede di Trento, Via Mantova n. 19, 38100 TRENTO, K/K: 10000300001, ABI: 03240, CAB: 01801, CIN: K, IBAN: IT45K 03240 01801 10000300001, BIC/SWIFT: BATBIT2T).

#### **4.3 ULTERIORI DICHIARAZIONI:**

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del D.P.R.

#### **4.3 WEITERE ERKLÄRUNGEN:**

Die Bewerber müssen außerdem bis spätestens zur Einreichfrist der Gesuche den Besitz etwaiger Titel nachweisen – oder deren Vorhandensein im Sinne des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 erklären

28.12.2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

- die bei bestandem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung geben, andernfalls können diese nicht geltend gemacht werden.

Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

Die Person mit Behinderungen kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

Alla domanda può essere allegato un elenco dei documenti che si trovano già in possesso dell'amministrazione comunale, specificando a quale titolo sono stati precedentemente presentati (es. graduatoria a tempo determinato per..., concorso per..., ecc.). L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento o requisito indicato.

Dem Gesuch kann ein Verzeichnis der Dokumente, die sich bereits im Besitz der Gemeindeverwaltung befinden beigelegt werden, wobei der Grund anzuführen ist, weshalb sie vorher eingereicht worden sind (z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme als ..., Wettbewerb für ..., usw.). Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments oder der Voraussetzung bedingen.

## 5. ESCLUSIONE

## 5. AUSSCHLUSS:

È ammesso l'uso della dichiarazione sostitutiva nei limiti e con le forme di cui al DPR 28.12.2000, n. 445.

Der Gebrauch der Ersatzerklärung ist im Rahmen und in den vom D.P.R. 28.12.2000, Nr. 445 vorgesehenen Formen zugelassen.

Oltre che per difetto dei requisiti di cui al punto 3) saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande saranno riscontrate irregolari per:

Außer bei mangelnden Voraussetzungen laut Punkt 3), werden auch jene Bewerber ausgeschlossen, deren Gesuche aus folgenden Gründen nicht vorschriftsmäßig sind:

- intempestività od irregolarità nella presentazione della domanda di ammissione;
- mancanza della firma sulla domanda;
- le dichiarazioni mendaci comportano l'esclusione dal concorso, e verranno applicate le disposizioni del Codice Penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'art. 76 della D.P.R. n° 445/2000.

- weil sie nicht zeitgerecht eingereicht wurden oder regelwidrig abgefasst sind;
- falls die Unterschrift auf dem Gesuch fehlt;
- unwahre Erklärungen haben den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge, und es kommen die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art.76 des D.P.R. Nr.445/2000 zur Anwendung.

La Giunta comunale deciderà sull'ammissione dei concorrenti sulla base dei titoli prodotti o attestati tramite autocertificazione o dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Der Gemeindevorstand wird über die Zulassung der Bewerber anhand der vorgelegten oder durch Selbstbescheinigung und Ersatzerklärung eines Notariatsaktes bestätigten Unterlagen, entscheiden.

## 6. PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO

## 6. PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG:

Alle prove d'esame i concorrenti devono presentarsi con un valido documento di riconoscimento.

Die Teilnehmer müssen zu den Prüfungen mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

I candidati ammessi dovranno sostenere una prova pratica ed una orale:

Die zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten müssen eine praktische und eine mündliche Prüfung ablegen:

### Prova pratica:

### Praktische Prüfung:

Svolgimento di una prova pratica stabilita dalla com-

Ausführung einer praktischen Prüfung, welche von

missione esaminatrice nella quale verrà valutata la manualità e la destrezza dei candidati nello svolgimento di lavori attinenti la qualifica da ricoprire contenenti su:

- pulizia e manutenzione delle strade
- cura delle aree di verde attrezzato, passeggiate, campi da gioco, ecc.
- esecuzione di piccoli lavori da muratore e di manutenzione;

#### **Prova orale:**

- Colloquio sulla prova pratica nonché sui diritti e doveri e responsabilità dei dipendenti pubblici;
- Disposizioni di legge, diritti e doveri in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro;
- Conoscenza degli organi del Comune;
- servizi del comune (smaltimento dei rifiuti, approvvigionamento dell'acqua potabile e smaltimento delle acque reflue)
- ordinamento dei comuni

Il diario delle prove è comunicato a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione.

La prova non si intende superata qualora il/la candidato/a non ottenga almeno la votazione minima stabilita dalla commissione giudicataria.

L'esito negativo della prova comporta la non idoneità e la conseguente esclusione dal concorso.

La prova può essere sostenuta ai sensi dell'art. 20 D.P.R. 26.07.1976, n. 752 in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

L'assenza nella prova comporta, a prescindere dalla ragione, l'esclusione dal concorso.

Alla prova d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

L'Amministrazione comunale non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

#### **7. GRADUATORIA:**

der Prüfungskommission festgelegt wird, bei welcher die Handfertigkeit und Geschicklichkeit der Kandidaten bei Ausführung der Arbeiten bezüglich die zu erfüllenden Aufgabenbereiche bewertet werden und folgendes betreffen:

- Straßenreinigung und Straßeninstandhaltung
- Pflege der Grünanlagen, Spazierwege, Spielplätze usw.
- Durchführung kleinerer Maurer- und Wartungsarbeiten;

#### **Mündliche Prüfung:**

- Kolloquium über die praktische Prüfung sowie über die Rechte, Pflichten und Verantwortung der öffentlichen Bediensteten;
- Gesetzliche Grundlagen, Rechte und Pflichten im Bereich der Arbeitssicherheit und des Gesundheitsschutzes;
- Kenntnis der Organe der Gemeinde;
- Dienste der Gemeinde (Müllentsorgung, Trinkwasserversorgung und Abwasserentsorgung)
- Gemeindeordnung

Die Termine der Prüfungen werden jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt.

Die Prüfung ist als nicht bestanden zu betrachten, wenn der/die Bewerber/in nicht die von der Prüfungskommission festgelegte Mindestbewertung erreicht

Das negative Ergebnis der Prüfung bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die Wettbewerbsprüfung kann gemäß Art. 20 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden, entsprechend der Erklärung, die jeder Bewerber im Teilnahmege such abzugeben hat.

Die Abwesenheit bei der Prüfung bedingt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb.

Zur Prüfung müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Die Gemeindeverwaltung ist nicht angehalten die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen auszuhändigen.

#### **7. RANGORDNUNG:**

La commissione giudicatrice stila la graduatoria degli idonei con l'indicazione del punteggio complessivo conseguito da ciascun candidato. La graduatoria viene depositata per 8 giorni nell'ufficio personale.

Ai sensi dell'art. 14, comma 2 del D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 2/L, la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

#### **8. NOMINA DEL/DELLA VINCITORE/TRICE:**

L'amministrazione approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal D.P.R. 09.05.1994, n. 487 e successive modifiche.

L'amministrazione del comune, prima di procedere alla stipulazione del contratto di lavoro individuale, ai fini dell'assunzione del vincitore/della vincitrice del concorso, accerta il possesso dei sotto elencati requisiti, dichiarati nella domanda di ammissione al concorso o richiesti espressamente da disposizioni di legge, regolamentari o contrattuali.

L'amministrazione del comune comunica al vincitore/alla vincitrice del concorso di non poter dar luogo alla stipulazione del contratto individuale di lavoro o se, assunto/a in prova, all'immediata cessazione dal servizio, qualora lo stesso non produca uno o più dei documenti richiesti/le nei termini stabiliti, senza giustificato motivo.

Analogamente si procede nel caso in cui, in sede di accertamento dei requisiti prescritti, venga accertata la mancanza di uno o più dei medesimi.

#### **9. LEGGE SULLA PRIVACY:**

Si fa presente che tutte le informazioni ed i dati personali dell'aspirante/della aspirante al concorso, ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e successive modifiche vengono usati per poter procedere alle operazioni concorsuali, previste dal presente bando, sia su supporto cartaceo che su supporto magnetico, da parte di soggetti autorizzati ed informati sulle garanzie, stabilite da medesimo decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e con

Die Prüfungskommission erstellt die Rangordnung der Geeigneten mit Angabe der von den einzelnen Kandidaten erreichten Punktezahl. Die Rangordnung wird für 8 Tage im Personalamt der Gemeinde hinterlegt.

Gemäß Art. 14, Absatz 2, des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 2/L, ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

#### **8. ERNENNUNG ZUM/R SIEGER/IN:**

Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu Siegern.

Es finden die vom D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487 in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangtitel Anwendung.

Vor Abschluss des individuellen Arbeitsvertrages, mit welchem der Sieger/die Siegerin des Wettbewerbs aufgenommen wird, stellt die Gemeindeverwaltung fest, ob derselbe/dieselbe im Besitz der Voraussetzungen ist, wie sie im Ansuchen zur Zulassung zum Wettbewerb erklärt wurden oder wie sie ausdrücklich vom Gesetz, von Verordnungen oder Kollektivverträgen vorgesehen sind.

Sollte der/die Wettbewerbssieger/in eines oder mehrere angeforderte Dokumente ohne gerechtfertigten Grund nicht termingerecht vorlegen, so teilt die Gemeindeverwaltung dem/der Wettbewerbssieger/in mit, den individuellen Arbeitsvertrag nicht abschließen zu können. Bei Aufnahme in Probe wird die sofortige Beendigung des Dienstverhältnisses festgestellt.

In gleicher Weise wird vorgegangen, wenn bei Überprüfung der vorgeschriebenen Voraussetzungen das Fehlen einer oder mehrerer Voraussetzungen festgestellt wird.

#### **9. BESTIMMUNGEN ÜBER DEN DATENSCHUTZ:**

Im Sinne des Gesetzesdekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196, werden alle Daten und Informationen über den Bewerber, sowohl auf Papier als auch auf Datenträgern, seitens der dazu ermächtigten und über die im denselben Gesetzesdekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 festgesetzten Garantien aufgeklärten Personen ausschließlich zur Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Wettbewerbs-handlungen und nur mit Verfahren verwendet, wel-

l'impiego di mezzi atti a tutelare la privacy. L'ente competente per l'elaborazione dei dati è il Comune di Termeno s.s.d.V..

che den Schutz der Privatsphäre gewährleisten. Zuständig für die Verarbeitung der Daten ist die Gemeinde Tramin a.d.W..

#### **10. NOME FINALI:**

Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione del comune si riserva la facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

Per ulteriori chiarimenti ed informazioni si potrà contattare l'Ufficio Segreteria del Comune di Termeno s.s.d.V. (☎0471/864400)

#### **10. SCHLUSSBESTIMMUNGEN:**

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Gemeindeverwaltung das Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen haben.

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen verwiesen.

Weitere Erklärungen und Auskünfte erteilt das Sekretariat der Gemeinde Tramin a.d.W. (☎0471/864400)

Termeno s.s.d.V., li 02.05.2011

Tramin a.d.W., am 02.05.2011

Il segretario comunale/Der Gemeindegeschäftsführer

Il Sindaco/Der Bürgermeister

Christian Tetter

Mag. Werner Dissertori